

etc.: Elsevier 1992. 427p. ISBN 0-444-89343-1 (FID Publ.698)

The first study conference on classification research in this series was held at Dorking, England, in 1957. It was organized by the Classification Research Group of London, and was rather tightly focussed on the developments then being pioneered by that group. Since then, in each decade another conference has been held, but these have followed the general pattern of conferences (despite a notional theme such as is expressed in the present title), and offer a dispersed subject content. We cannot expect them to provide a coherent view of the current state of the art, though the keynote address of Elaine SVENONIUS gallantly attempts this. What we get among the forty papers in these conference proceedings is:

(1) Reports on developments in established schemes or projects, such as the papers on editing the DDC online (BEALL), using it to classify online (VIZINE-GOETZ), managing the development of UDC (GILCHRIST) and restructuring it (WILLIAMSON), automating the LC schedules (MICCO), notation in Colon (HUSAIN), the USMARC format for classification data (GUENTHER), or chain indexing (SVENONIUS).

(2) Examples of the application of known techniques to new special fields, such as a thesaurus for archive records (SCOTT and FONSECA), an African art thesaurus (AMAESHI), thesauri and the social sciences (REES-POTTER), classification and thesauri in China (LEI ZENG).

(3) General discussion of perennial problems. Here I will include de GROLIER's review and discussion of the development of new general classifications - a problem that has engaged him for the last fifty years. Similarly, DAHLBERG continues her exploration of the basis of a new universal classification system. MIKSA reviews library classification since the mid-nineteenth century, and discusses alternative purposes that classification may serve. Linda SMITH examines current issues in the compatibility of indexing languages. Pauline COCHRANE reviews the use of thesauri as search tools.

(4) Lastly, we find papers that explore new approaches and techniques. Here, I pick out the use of frames, the knowledge structure developed in artificial intelligence, as a tool in indexing. Susanne HUMPHREY provides an updated account of her work on MedIndEx, the indexing research project at the U.S. National Library of Medicine, on which she has been engaged for a number of years. This uses a knowledge base of medical concepts that are held in a frame system that gives situation-specific assistance to indexers as they interact with it. Frames are also used in the European SIMPR approach to automatic indexing, to hold information about facets and the terms in them (REVIE and SMART). Again, GREEN uses frames to express syntagmatic relations in indexed phrases. These papers are examples of the fruitful interaction between information science and artificial intelligence that is becoming of increasing importance in many areas of information handling.

As the principal rapporteur of the 1st ISCCR, I must confess to a certain disappointment on reviewing this

volume. Despite the interest of a number of the papers, there is no overall feeling of contribution to a developing field of research. There is no evidence that the conference was organized to *study* problems raised by the papers. Is this because classification of itself is no longer problematic? The centre of research interest has moved to knowledge representation in general, which includes the semantic relations that are found in classification systems and thesauri, but much more besides. The most creative development work is going into systems of knowledge-based indexing and retrieval, as reflected in a few papers. Perhaps it is time to say 'hail and farewell' to this venerable series of conferences.

Brian Vickery, Ealing, London

FELBER, Helmut; BUDIN, Gerhard: **Terminologie in Theorie und Praxis** (Terminology in Theory and Practice). Tübingen: G. Narr 1989. XX, 315p. (Forum für Fachsprachenforschung No.9)

Si les publications à propos de différents aspects de la terminologie sont nombreuses, les manuels en cette matière sont au contraire assez rares, surtout s'ils englobent à la fois la théorie et la pratique. Pour écrire un tel ouvrage, il fallait des auteurs confrontés quotidiennement avec ces problèmes terminologiques, comme c'est le cas de Felber et Budin. Leur ouvrage, qui est un remaniement du remarquable Terminology Manual, publié par Felber en 1984 sous les auspices de l'Unesco, se compose de cinq chapitres structurés de façon exemplaire et suivis de deux bibliographies.

Le premier chapitre énumère et explique systématiquement les principaux concepts fondamentaux de la terminologie réunis dans un index extrêmement utile. Le deuxième chapitre étudie l'histoire, l'évolution et l'état actuel de la science de la terminologie; les auteurs profitent de l'occasion pour souligner le rôle du maître vénéré Eugen Wüster. L'exposé des courants actuels dans les études terminologiques et de l'enseignement de la terminologie est très instructif. Une énumération implique toutefois le risque d'être incomplète; ainsi certaines pages ne satisferont pas tous les lecteurs, par ex. celles sur l'enseignement de la terminologie dans certains pays, en particulier dans le notre. Le troisième chapitre, le plus important, occupe presque la moitié du volume. Il étudie les principes généraux de la terminologie et insiste sur la relation entre terme et concept et sur la variété des relations logiques entre les différents concepts. Ce chapitre considère en outre les rapports entre la linguistique, la lexicographie (lexicologie et terminographie/terminologie; il mentionne assez brièvement les problèmes de la translittération et de la formation des termes (il est à peine question des termes formés d'éléments grecs et latins). Ce chapitre consacre également des paragraphes importants à la classification des concepts, au fonctionnement de certains instituts de normalisation et aux différentes catégories de dictionnaires. La matière envisagée dans ce troisième chapitre est tellement large qu'il est quasi impossible de la résumer; plus d'un lecteur regrettera

d'ailleurs que ce chapitre n'ait pas été scindé en deux ou même on troit. Le quatrième chapitre parle des différents aspects du travail terminologie, entre autres de l'identité du "terminologie". Le cinquième et dernier chapitre est plein d'informations: il passe en revue tout ce que se fait dans le monde en matière de terminologie et plaide pour intensifier la coordination internationale, afin que tout double travail soit évité.

Comme on le constate, ce livre discute de tout ce qui touche à la terminologie. De ce fait, beaucoup d'aspects sont à peine effleurés. La bibliographie est des plus utiles. Elle contient quelque 350 titres: non seulement études, articles, dictionnaires, manuels, actes de congrès, mais également références des normes ISO et DIN. Nous ignorons selon quels critères la bibliographie a été composée, mais nous regrettons de ne pas y voir figurer les manuels méritoires d'Eduard Natanson (1983) et de Jos De Cort (1985). Notons encore que dans les annexes se trouve une liste des publications d'Infoterm. Ce livre de Felber et Budin est particulièrement important

pour l'information qu'il fournit sur tout ce qui se passe en matière de terminologie en URSS et dans d'autres pays de l'Europe de L'Est, dont les publications ne sont pas toujours accessibles aux terminologues occidentaux. Infoterm, situé à Vienne, a d'ailleurs toujours voulu être un pont entre les parties de l'Europe. Pour cette raison et pour beaucoup d'autres, cet ouvrage de référence fera date dans l'histoire de la terminologie. La richesse de l'information est résumée dans une table des matières très systématique et extrêmement détaillée; c'est une aide précieuse pour le lecteur. Celui-ci aurait aussi son profit d'index qui manquent malheureusement; non seulement des index de noms de personnes et de sujets auraient été utiles, mais aussi un index spécial pour les nombreuses abréviations avec lesquelles tout lecteur n'est pas nécessairement familier.

Henri Leclercq

Prof. H. Leclercq, Lentelaan 3,
B-3000 Leuven, Belgium.

Frankfurt, Dec. 8, 1992

A Letter to Our Readers!

Dear Reader,

the present time of turmoil is also having an impact on our bibliographical service "Classification Literature". This is perhaps the last time that we are able to provide this exhaustive survey of the current literature in our field, as I do not know how things will develop in the future.

The main source for the entries on the following pages has been the excellent and richly-stocked library of the Information Center for Information Sciences in Darmstadt with its 630 currently held periodicals and a library of probably 50,000 volumes in this field.

To our greatest dismay our government decided first to close the library and database - to be considered unique in this world - entirely, but later, after our protests, it changed "its mind" and had the library moved to a newly founded Polytechnical School at Potsdam near Berlin.

Now, this place is much too far away from here to permit me to regularly visit it to scan the newest literature appearing in our field. By consequence - if there is no other solution - we will have to close down this service.

There are, however, some "ifs" to make our service continue, and here I am asking for your advice:

- 1) If the authors in our field could notify us about availability of their own relevant publications or send their articles, reports, and books to us for entry into our database, or
- 2) if I could find somebody in Potsdam to select the pertinent documents and send abstracts to us, or
- 3) if there is somebody else in the world interested in our field, having an equally good library at his/her disposal and collecting our literature who would be willing to cooperate or take over the total responsibility,

then there might be a way out of the present dilemma.

Therefore, all of you who are interested in our bibliographical survey, please let me know what would be your suggestions or solution, possibly at your earliest convenience!

Your Compiler and Editor: Ingetraut Dahlberg